



DERBI

BALAS ROJAS

**MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUALE DI USO E
MANUTENZIONE
OWNER'S HANDBOOK
GEBRAUCHSANWEISUNG**

MOTOR 50cc 6V



DERBI es **8** veces Campeona del Mundo de Velocidad. **7** veces Subcampeona del Mundo de Velocidad. **33** veces

Campeona de España de velocidad. **7** veces Campeona Internacional de Francia de Velocidad. 2 veces Campeona Nacional de

Francia de **Velocidad**. Cuatro veces Campeona de Suiza de Velocidad. Cuatro veces Campeona de Marruecos de velocidad.

Cuatro veces campeona de Bélgica de Velocidad. Dos veces campeona de Francia **Sport**. Campeona de Europa de Montaña. Campeona

de España **mínimo consumo**. Campeona de España de Montaña. Campeona de Holanda de Velocidad. Campeona de Catalunya

de **Montaña**. Campeona de Catalunya de Moto Cross. Campeona de Suecia de Velocidad. **Campeona** de Irlanda de Velocidad.

Campeona de Guatemala de Velocidad. Campeona de Italia Junior de Velocidad. Campeona de Italia de Velocidad. Dos veces Vencedora

Trofeo Nacional 75 c.c. Junior de **Moto Cross**. Tres veces Vencedora Copa R.F.M.E. junior de 75 c.c. de Moto Cross. Cinco veces

Campeona de España de Moto-Cross. Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Velocidad **80** c.c. Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de Velocidad.

125 c.c. . Vencedora Trofeo Nacional Senior de Velocidad 80 c.c. . Vencedora Copa R.F.M.E. Junior de **Enduro** 75 c. c. Vencedora

Trofeo Nacional Senior de Moto Cross 250 c.c. **Campeona** de España Juvenil-Junior de Moto Cross 80 c.c.

DERBI

El logotipo DERBI es marca registrada y propiedad de DERBI - Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.
Prohibida la reproducción total o parcial de cualquier fotografía, gráfico o texto insertado en este manual.
© 2005 DERBI - Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

E

DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.

Sociedad Unipersonal desea agradecerle la confianza depositada por Ud. en la elección del modelo **Motor 50 c.c. 6 velocidades**. En este manual se especifican los principales detalles para el cuidado de su motor, para que obtenga el mejor funcionamiento y la mayor duración con un mínimo coste. Cuide su motor, La calidad **DERBI** se encargará del resto, con los recambios originales y una red Nacional de más de cuatro mil Agentes y talleres autorizados, estamos seguros de que obtendrá plena satisfacción en el uso del motor.

Ante cualquier problema, dirigirse al representante más próximo.

Bienvenido a DERBI

Debido a su criterio de constante mejora en sus productos, **DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.** Sociedad Unipersonal se reserva el derecho de introducir las modificaciones que crea oportunas, sin previo aviso.

F

DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.

Sociedad Unipersonal vous remercie de votre choix et de votre confiance en votre nouveau **Moteur 50 c.c. 6 vitesses**. Dans ce manuel sont spécifiés les principaux détails pour l'entretien de votre moteur afin d'obtenir le meilleur fonctionnement et une plus grande durée de vie au coût minimum. Prenez soin de votre moteur, le département qualité **DERBI** se chargera du reste, avec les pièces de rechange originales et un réseau national de plus de quatre mille agents et garages autorisés, nous sommes sûrs que vous obtiendrez la pleine satisfaction dans l'utilisation de votre moteur.

En cas de problème, s'adresser au représentant le plus proche.

Bienvenue chez DERBI

Etant donné le critère d'amélioration constante de ses produits, **DERBI / NACIONAL MOTOR, S.A.U.** Sociedad Unipersonal se réserve le droit d'introduire les modifications qu'il jugerait opportunes sans préavis.

I**DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.**

Sociedad Unipersonal desidera ringraziare la fiducia che Lei ha posto nella scelta del nuovo **Motore 50 c.c. 6 velocità**. Nel presente manuale si specificano i principali dettagli per la cura del suo motore, affinché possa ottenere il miglior funzionamento e la maggior durata con una spesa minima. Curi il suo motore, la qualità **DERBI** s'incaricherà del resto, con i ricambi originali ed una rete Nazionale di più di quattromila Agenti ed officine autorizzate, siamo sicuri del fatto che otterrà piena soddisfazione dall'uso del motore.

Per qualsiasi problema, rivolgersi al rappresentante più vicino.

Benvenuto a DERBI

A causa del suo criterio di miglioramento costante dei propri prodotti, **DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.** Sociedad Unipersonal mantiene il diritto di introdurre le modifiche che consideri necessarie, senza avviso previo.

GB**DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.**

Sociedad Unipersonal offers you our thanks for the confidence you place in us in your purchase of your new **Engine 50 c.c. 6 speed**. This manual will explain the principal details of how to maintain this moped so you can get a longer duration with a minimum cost and the best performance. Take care of your engine. **DERBI's** quality will take care of everything else, we are sure that you will get complete satisfaction with the use of this engine, with the original spare parts and a National web of more than four thousand agents and shops.

If you encounter any problem, refer to the nearest distributor.

Welcome to DERBI

Due to its criterion of constant improvement of its products, **DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.** Sociedad Unipersonal reserves the right to introduce any modifications it considers suitable, without prior notice.

D**DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.**

Sociedad Unipersonal möchte Ihnen für das Vertrauen, das Sie durch die Wahl des neuen **Motor 50 c.c. 6 Gänge**. Entgegenbringen, herzlichst danken. In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie Ausführungen zu den wichtigsten Einzelheiten, die für die Pflege Ihres Mokick von Bedeutung sind. Durch Einhaltung derselben sind optimale Funktionstüchtigkeit und lange Lebensdauer bei geringstem Kostenaufwand gewährleistet. Pflegen Sie Ihren Motor; die Qualität von **DERBI** kümmert sich um alles übrige. Mit den Original-Ersatzteilen und einem nationalen Service-Netz von über 1000 autorisierten Werkstätten sind wir sicher, daß Ihnen Ihr Fahrzeug größte Freude bereiten wird.

Welcome to DERBI

Im Hinblick auf die ständige Verbesserung ihrer Produkte behält sich **DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.U.** Sociedad Unipersonal das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung die als zweckmäßig erachteten Änderungen einzuführen.



Así puede Vd. contribuir a la conservación del medio ambiente.

De su estilo de conducir depende también el consumo de combustible y, por lo tanto, el nivel de emisión de contaminantes de su motor.

Asimismo, la manera de tratar el motor influye en el nivel de ruidos y en el desgaste del mismo.

En este Manual de Instrucciones se incluyen una serie de informaciones sobre una conducción ecológica y al mismo tiempo económica de su motor.

Sírvase tener en cuenta todos los textos de este Manual marcados con un.



CONTAMOS CON VD.!

PROTEJA EL MEDIO AMBIENTE !

Vous pouvez contribuer à la conservation de l'environnement.

De votre manière de conduire dépend également la consommation de combustible et, donc, du taux d'émission d'agents contaminants de votre moteur.

La manière de traiter votre moteur a des répercussions sur le niveau de bruits et la vie de votre moteur.

Ce Manuel d'Instructions donne une série d'informations sur une conduite écologique et économique de votre moteur.

Voyez tous les textes de ce Manuel marqués d'une.



NOUS AVONS CONFIANCE EN VOUS.

PROTÉGEZ L'ENVIRONNEMENT!

Così può Lei contribuire alla conservazione del medio ambiente.

Dal suo modo di guidare dipende pure il consumo di combustibile e, quindi, il livello di emissione di contaminanti del suo motore.

Inoltre, il modo in cui tratta il motore influisce sul livello di rumore e sul proprio logoramento.

In questo Manuale di Istruzioni si allegano una serie di informazioni sulla guida ecologica e contemporaneamente economica del suo motore.

Voglia tener presente tutti i testi di questo Manuale contrassegnati con un.



CONTIAMO SU DI LEI.

PROTEGGA IL MEDIO AMBIENTE!

This is how you can contribute to preserving the environment.

The way you ride determines your fuel consumption and therefore how much your moped pollutes the atmosphere.

In the same way, the way you treat your engine affects its noise level and wear and tear on the engine.

In the Owner's instruction handbook you will find a series of points of information on how to ride in an ecologically sound manner, which will also be the most economic way to ride your moped.

Please pay attention to all the points marked with a flower  in this handbook.

WE ARE COUNTING ON YOU!

PROTECT THE ENVIRONMENT!

So können Sie zum Umweltschutz beitragen

Von Ihrem Fahrstil hängt unter anderem der Benzinverbrauch und daher auch die Schadstoffabgabe Ihres Motor ab.

Auch hat die Art und Weise, wie Sie das Fahrzeug behandeln, Einfluß auf seinen Geräuschpegel und auf seine Abnutzung.

Diese Gebrauchsanweisung enthält eine Reihe von Anweisungen für einen ökologisch verantwortlichen und gleichzeitig wirtschaftlichen Fahrstil.

Bitte beachten Sie alle Abschnitte dieser Gebrauchsanweisung, die mit dem Symbol  versehen sind.

WIR RECHNEN AUF SIE.

SCHONEN DIE DIE UMWELT!

Datos personales:
Données personnelles:
Dati personali:
Personal details:
Persönliche Angaben:

Nombre / Nom / Nome / Name / Name

.....

Dirección / Adresse / Indirizzo
Address / Adresse

.....

Teléfono / Téléphone / Telefono
Tel. / Telefon

.....

Compañía de seguros
Compagnie d'Assurances
Compagnia assicuratrice
Insurance Company
Versicherungsgesellschaft

.....

Póliza de seguros N.º
Police d'assurance n.º
Polizza di assicurazione n.º:
Insurance Policy No.
Versicherungspolice Nr.

.....

Representante DERBI más cercano:
Représentant DERBI le plus proche:
Concessionario DERBI più vicino:
Nearest DERBI Agent:
Nearest DERBI-Vertretung:

Nombre / Nom / Nome / Name / Name

.....

Dirección / Adresse / Indirizzo
Address / Adresse

.....

Teléfono / Téléphone / Telefono
Tel. / Telefon

.....

Jefe de taller
Chef d'Atelier
Capo Officina Meccanica
Workshop Supervisor
Werkmeister

.....

Teléfono / Téléphone / Telefono
Tel. / Telefon

.....

Representante DERBI más cercano:
Représentant DERBI le plus proche:
Concessionario DERBI più vicino:
Nearest DERBI Agent:
Nearest DERBI-Vertretung:

Designación de modelo
Désignation du modèle
Denominazione del modello
Model Name
Modellbezeichnung

.....

Número de chasis
Numéro du châssis
Numero di telaio
Frame Number
Fahrgestellnummer

.....

Número de motor
Numéro du moteur
Numero di motor
Engine Number
Motornummer

.....

E**CONTENIDO**

Datos personales	7
Instrucciones uso del manual	10
Emplazamiento número de motor	12
Palanca de arranque	14
Palanca de cambio	16
Mando del carburador	18
Carburador	20
Bujía	22
Lubricación y engrase	24
Regulaciones	28
Cuadro mantenimiento y engrase	30
Conservación del motor en largos períodos de inactividad	32
Características técnicas	34

F**CONTENUTO**

Données personnelles	7
Instructions l'utilisation du manuel	10
Situación du numéro du moteur	12
Levier de démarrage	14
Levier de la boîte à vitesses	16
Commande air carburateur	18
Carburateur	20
Bougie	22
Lubrification el graissage	24
Réglages	28
Tableau d'entretien et de graissage	30
Conservation du moteur soumis à long temps d'inactivité	32
Caractéristiques techniques	34

I**GB****D****CONTENUTO**

Dati personali	7
Istruzioni uso manuale	11
Situazione del numero del motore	13
Pedale di avviamento	15
Pedale del cambio	17
Comando starter carburatore	19
Carburatore	21
Candela	23
Lubrificazione ed ingrassaggio	25
Regolazioni	29
Tabella di manuten. e ingrassaggio	31
Conservazione del motore durante lunghi periodo d'inattività	33
Caratteristiche tecniche	35

CONTENTS

Personal data	7
Instructions using manual	11
Position of the engine number	13
Kick-starter	15
Gear-change pedal	17
Choke	19
Carburettor	21
Spark plug	23
Lubrication and greasing	25
Adjustements	29
Maintenance and lubrication	31
Conservation during long periods of inactivity	33
Technical characteristics	35

INHALT

Persönliche Angaben	7
Anweisungen die Betriebsanleitung	11
Lageder Motornummer	13
Kickstarter	15
Schalthebel	17
Hebel für Vergaser - Luftzufuhr	19
Versager	21
Zündkerze	23
Schmierung	25
Einstellungen	29
Chart Inspektion Sintrevall	31
Pflege des motor bei längerem Nichtgebrauch	33
Technische Daten	35

E

ATENCIÓN

Para llamar la atención del lector sobre puntos importantes se utilizan las siguientes indicaciones: «observación», «precaución» y «aviso»...

OBSERVACION

Las observaciones dan consejos complementarios o explican el texto.

¡PRECAUCIÓN!

Con este encabezamiento se advierte que las maniobras en cuestión pueden ocasionar **deterioros** en el vehículo o desgaste prematuro.

¡AVISO!

Los avisos advierten que la maniobra es peligrosa y que podría causar **lesiones**



F

ATTENTION!

Pour attirer l'attention du lecteur sur des points importants les indications suivantes: «observation», «précaution» et «avis» sont utilisées.

OBSERVATION

Les observations fournissent des conseils complémentaires ou expliquent le texte.

PRÉCAUTION!

Il s'agit d'un avertissement indiquant que les manoeuvres en question peuvent provoquer des **dommages** sur le véhicule ou une usure prématurée.



AVIS!

Avertissement d'une manoeuvre dangereuse pouvant provoquer des **lésions**.

I

ATTENZIONE !

Per portare l'attenzione dell'amabile lettore sui punti importanti si usano i seguenti termini: «osservazione», «attenzione» e «avviso».

OSSERVAZIONE

Le osservazioni danno consigli complementari o spiegano il testo.

ATTENZIONE!

Con questa intestazione si avverte che le manovre in questione possono provocare **panne** nel veicolo o logoramento prematuro.



AVVISO!

Gli avvisi avvertono che la manovra è pericolosa e che potrebbe produrre **lesioni**.

GB

ATTENTION

In order to call the reader's attention to important points, the following indications are used: 'note', 'caution' and 'warning'.

NOTE

The notes give complementary advice or explain the text.

CAUTION!

This heading warns that the manoeuvres in question may cause damage or premature wear to the vehicle.



WARNING!

The warnings indicate that the manoeuvre is dangerous and may cause injuries.

D

ACHTUNG!

Um die Aufmerksamkeit des Lesers auf bestimmte wichtige Punkte zu lenken, werden die folgenden Hinweise verwendet: «Anmerkung», «Vorsicht» und «Achtung»...

ANMERKUNG

Die Anmerkungen geben zusätzliche Ratschläge oder erläutern den Text.

VORSICHT!

Mit dieser Überschrift wird darauf hingewiesen, daß die beschriebenen Vorgänge Fahrzeugschäden oder vorzeitigen Verschleiß zur Folge haben können.



ACHTUNG!

Diese Warnungen weisen darauf hin, daß der Vorgang gefährlich ist und Verletzungen verursachen könnte.

E



Emplazamiento del número de motor

El número de motor está grabado en la parte superior del cárter izquierdo.

F

Situation du numéro du moteur

Le numéro de moteur est inscrit sur la partie supérieure du carter gauche.



Situazione del numero del motore

Il numero del motore è inciso nella parte superiore del carter sinistro.



Position of the engine number

The engine number is engraved on the top of the left-hand crankcase.



Lage der Motornummer

Die Motornummer befindet sich am oberen Teil der linken Gehäusehälfte.

E



Palanca de arranque

La palanca de arranque está situada en el lado derecho del motor (1) para los modelos que la equipen. Para poner en funcionamiento el motor, basta con actuar sobre la palanca accionándola hacia atrás con el pie.

. No tenga el motor en marcha sin necesidad.

¡AVISO!

Es muy importante comprobar antes de poner el motor en marcha, que la palanca cambio esté en punto muerto. (Ver apartado palanca de cambio.)



F

Levier de démarrage

Le levier de démarrage est situé du côté droit du moteur (1). Pour mettre en fonctionnement le moteur il suffit de mener le levier vers l'arrière avec le pied.

. Ne pas faire tourner inutilement le moteur.

AVIS!

Il est très important de vérifier avant de faire démarrer le moteur si le levier de vitesses se trouve en point mort. (Voir paragraphe « Levier de la boîte à vitesses »)



I

Pedale di avviamento

Il pedale di avviamento è situata nel lato destro del motore (1). Per avviare il motore, basta agire sul pedale, azionandolo indietro col piede.

.Non tenere il motore avviato senza bisogno.



AVVISO!

È assai importante verificare che la leva del cambio sia nel punto morto prima di avviare il motore. (Vedasi punto Pedale del cambio.)

GB

Kick-starter

The kick-starter is situated on the right-hand side of the engine (1). To start the engine, press the lever backwards with your foot.

. Do not allow the engine to run when it is not necessary.



WARNING!

It is very important before starting the engine to check that the gear lever is in the neutral position. (See section on Gear-change pedal.)

D

Kickstarter

Der Kickstarter befindet sich an der rechten Seite des Motors (1). Um den Motor in Gang zu setzen, ist der Hebel mit dem Fuß nach hinten zu drücken.

. Lassen Sie den Motor nicht unnötig laufen.



ACHTUNG!

Vor dem Anlassen des Motors ist unbedingt sicherzustellen, daß sich das Getriebe im Leerlauf befindet. (Siehe Abschnitt Starthebel.)



E

Palanca de cambio

La palanca de cambio está situada en el lado izquierdo el motor (1) Se acciona con el pie y debe acompañarse con decisión hacia el engrabe de la marcha. Después de haber efectuado el cambio de marcha, retirar el pie del pedal, el cual retornará a su posición primitiva automáticamente.

Partiendo del punto muerto, las marchas se introducen de la siguiente manera:

- Empujando la palanca hacia abajo se introduce la 1.^a marcha.
 - Empujando la palanca hacia arriba, se introducen la 2.^a, 3.^a, 4.^a, 5.^a y 6.^a marcha.
- Para reducir, accionar la palanca hacia abajo.

IMPORTANTE

La palanca de cambio debe accionarse siempre después de haber desembragado y reducir al mínimo el mando del gas.

F

Levier de la boîte à vitesses

Le levier du changement de vitesses est situé du côté gauche du moteur (1). Il faut l'actionner avec le pied et ne pas le lâcher avant que la vitesse ne soit engagée. Ensuite, après avoir passé de vitesse, enlever le pied de la pédale qui retournera à sa position initiale automatiquement.

En partant du point mort, les vitesses s'engagent ainsi:

- En poussant le levier vers le bas, on engage la première vitesse.
 - En poussant le levier vers le haut, on engage la 2ème, la 3ème, la 4ème, la 5ème et la 6ème vitesse.
- Pour réduire il faut actionner le levier vers le bas.

IMPORTANT

Le levier de changement de vitesses doit toujours être actionné après avoir débrayé en réduisant au minimum l'action sur la commande du gaz.

I

Pedale del cambio

Il pedale del cambio è situato nel lato sinistro del motore (1). Si aziona col piede e deve essere accompagnato decisamente verso l'ingrasso della marcia. Dopo aver realizzato il cambio di marcia, togliere il piede dal pedale e quest'ultimo ritornerà automaticamente alla sua posizione iniziale.

Se si parte dal punto morto, le marce si introducono nel seguente modo:

- Spingendo il pedale in giù s'introduce la 1ª marcia.
- Spingendo il pedale in su si introducono le marce 2ª, 3ª, 4ª 5ª e 6ª. Per ridurre, azionare il pedale verso il basso.

IMPORTANTE

Il pedale del cambio deve sempre essere azionato dopo aver disinnestato la marcia ed aver ridotto al minimo il comando dell'acceleratore.

GB

Gear-change pedal

The gear-change pedal is situated on the left-hand side of the engine (1). To change gear, push the pedal firmly until the gear engages, then remove your foot from the pedal, which will automatically return to its original position.

Starting from neutral, the gears are engaged as follows:

- Pushing the lever downwards engages 1st gear.
- Pushing the lever upwards engages 2nd, 3rd, 4th, 5th and 6th gears. To change down a gear, push the pedal downwards.

IMPORTANT

The gear-change pedal must always be activated after disengaging the clutch and returning the accelerator to its minimum position.

D

Schaltthebel

Der Schaltthebel befindet sich an der linken Seite des Motors (1). Er wird mit dem Fuß bedient und muß mit Entschlossenheit bis zum Einrücken des Ganges betätigt werden. Nach dem Gangwechsel den Fuß vom Pedal nehmen, welches automatisch in seine alte Position zurückkehrt.

Vom Totpunkt aus gesehen werden die Gänge wie folgt eingeschaltet:

- Den Hebel nach unten drücken: Es wird der erste Gang eingeschaltet.
 - Den Hebel nach oben drücken: Es werden der zweite, dritte, vierte, fünfte und sechste Gang eingeschaltet.
- Um zurückzuschalten ist der Hebel nach unten zu drücken.

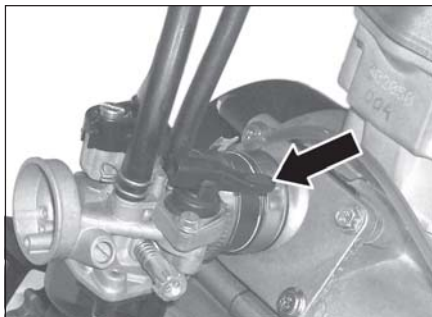
WICHTIG

Der Schaltthebel darf erst dann betätigt werden, wenn die Kupplung ausgerückt und die Gasbetätigung aufs Minimum reduziert worden ist.

E

Mando aire carburador

Está situado en el lado derecho del carburador (1) de fácil acceso con la mano del mismo lado. Tiene dos posiciones: Palanca arriba: Arranque en frío. Palanca abajo: Arranque en condiciones normales. Este mando sólo tiene la finalidad de facilitar el arranque. Emplear sólo cuando el MOTOR ESTE FRÍO.



F

Commande air carburateur

Il est situé de côté droit du carburateur (1) facilement accessible à la main. Il a deux positions: Levier vers le haut: Démarrage à froid. Levier vers le bas: Démarrage dans des conditions normales. Cette commande n'a d'autre finalité que faciliter le démarrage. NE L'UTILISER QUE LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

I

Comando starter carburatore

È situato sul lato destro del carburatore (1), ed è facilmente raggiungibile con la mano del medesimo lato. Ha due posizioni: Leva su: Avviamento a freddo. Leva giù: Avviamento in condizioni normali. Questo comando ha come unico scopo rendere più facile l'avviamento. Utilizzarlo soltanto quando IL MOTORE SIA FREDDO.

GB

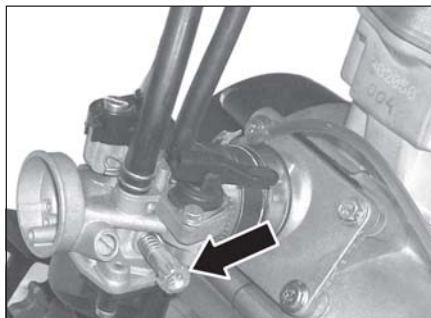
Choke

The choke is situated on the righthand side of the carburettor (1), within easy reach of your right hand. It has two positions: Lever up: Starting when cold. Lever down: Starting in normal conditions. This control is only to be used for making starting easier. USE ONLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

D

Hebel für Vergaser-Luftzufuhr

Er befindet sich an der rechten Seite des Vergasers (1) und ist mit der Hand leicht zu erreichen. Er hat zwei Positionen: Hebel oben: Kaltstart. Hebel unten: Starten unter Normalbedingungen. Einziger Zweck dieses Hebels ist es, das Anlassen des Motors zu erleichtern. Nur benutzen, wenn der MOTOR KALT IST.



E

Carburador

Una carburación sin problemas es la base de un buen rendimiento del motor. El carburador ha sido ajustado en fábrica para ofrecer la mejor carburación. No intente alterar este ajuste.

OBSERVACION

Periódicamente es conveniente realizar una limpieza del carburador, empleando gasolina limpia y aire a presión.

Regulación del ralentí

Esta operación debe realizarse con el motor caliente, punto muerto y sin dar gas, gire el tornillo regulación ralentí hacia adentro o hacia afuera hasta que el ralentí del motor llegue a un punto en el que el motor casi se pare, pero que vaya redondo. Para cualquier otra regulación del carburador le aconsejamos se dirija a un Servicio Oficial DERBI.

¡PRECAUCIÓN!

El ajuste del ralentí del motor, hágalo siempre con el motor caliente.

F

Carburateur

Une carburation sans problèmes est essentielle pour le bon rendement du moteur. Le carburateur a été réglé en fabrique pour offrir la meilleure carburation. Ne modifiez surtout pas ce réglage.

OBSERVATION

Périodiquement il est convenable de réaliser un nettoyage du carburateur en utilisant de l'essence propre et de l'air sous pression.

Réglage du ralenti

Cette opération soit être effectuée avec le moteur chaud, en point mort et sans pousser le gaz, faire tourner la vis de réglage du ralenti vers l'intérieur ou vers l'extérieur jusqu'à ce que le ralenti du moteur arrive à un point où le moteur est presque arrêté, tout en tournant parfaitement. Pour tout autre réglage du carburateur nous vous conseillons de vous adresser à un Service Officiel DERBI.

ATTENTION!

Le réglage du ralenti du moteur doit s'effectuer lorsque le moteur est chaud.

I

Carburatore

Una carburazione senza problemi è la base di un buon rendimento del motore. Il carburatore è stato regolato in fabbrica per fornire la miglior carburazione. Non provi di alterare questa regolazione.

OSSERVAZIONE:

È conveniente effettuare periodicamente una pulizia del carburatore, con l'uso di benzina pulita ed aria a pressione.

Regolazione del minimo

Questa operazione deve effettuarsi col motore caldo, punto morto e senza dare gas girare la vite regolazione minimo verso l'interno o verso l'esterno, finché il minimo del motore arrivi ad un momento in cui il motore sia sul punto di fermarsi, ma funzioni con normalità. Per qualsiasi altra regolazione del carburatore, le consigliamo recarsi da un Servizio Ufficiale DERBI.

ATTENZIONE!

Effettuare sempre la regolazione del minimo del motore quando questo è caldo.

GB

Carburettor

Trouble-free carburation is the key to good engine performance. The carburettor has been factory-adjusted to give the best carburation. Do not attempt to alter this adjustment.

NOTE

It is advisable to clean the carburettor periodically, using clean petrol and compressed air.

Adjustment of the idling speed

This operation must be carried out with the engine warm, in neutral and without using the accelerator. Turn the idling adjustment screw inwards or outwards until the idling speed reaches a point where the engine almost stops but still runs smoothly. For any other adjustment of the carburettor, we recommend that you contact an Official DERBI Service Centre.

CAUTION!

Always adjust the idling speed with the engine warm.

D

Vergaser

Eine reibungslose Vergasung ist die Voraussetzung für eine optimale Motorleistung. Der Vergaser ist im Werk so eingestellt worden, daß er die bestmögliche Vergasung gewährleistet. Versuchen Sie nicht, diese Einstellung zu verändern.

ANMERKUNG:

Es ist zweckmäßig, den Vergaser regelmäßig mit sauberem Benzin und Druckluft zu reinigen.

Leerlaufregelung

Dieser Vorgang ist stets mit warmem Motor durchzuführen. Ohne Gas zu geben, drehen Sie die Leerlaufregulierschraube die sich auf der linken Seite des Vergasers befindet, nach innen oder nach außen, bis der Motor im Leerlauf beinahe stehenbleibt, aber trotzdem kräftig weiterläuft. Für alle weiteren Einstellungen des Vergasers empfehlen wir Ihnen, sich an einen offiziellen DERBI-Händler zu wenden.

VORSICHT!

Für die Leerlaufregulierung muß der Motor stets warm sein.

E

Bujía

Bujía recomendada y separación de electrodos:

Ver tabla de características técnicas del vehículo.

Mantenimiento de la bujía:

Periódicamente desmonte la bujía, limpie los electrodos y observe su desgaste. Empleando un calibre de espesores, verifique que la separación de los electrodos (x) sea la correcta. Sustituya la bujía en los periodos que estipule la tabla de mantenimiento del vehículo.

¡PRECAUCIÓN!

La utilización de una bujía inadecuada puede conducir a daños severos del motor.

F

Bougie

Bougie recommandée et séparation entre électrodes :

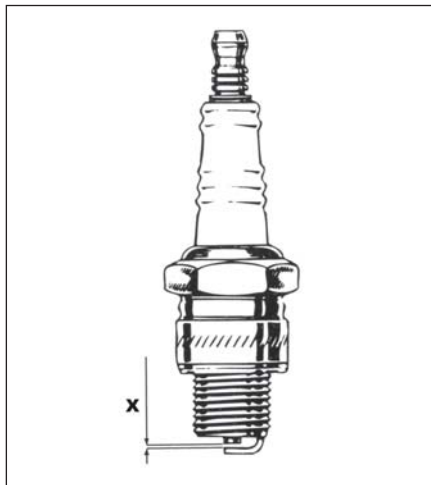
Voir tableau des caractéristiques techniques du véhicule.

Entretien de la bougie:

Démontez périodiquement la bougie, nettoyez les électrodes et vérifiez l'usure. Au moyen d'un calibre d'épaisseurs, veillez à ce que la séparation des électrodes (x) soit correcte. Remplacez la bougie en respectant les marques indiquées et les périodes stipulées dans le tableau d'entretien du véhicule.

ATTENTION!

L'utilisation d'une bougie ne convenant pas peut provoquer de graves dommages au moteur.



I

Candela

Candela consigliata e separazione degli elettrodi:

Vedasi tabella di caratteristiche tecniche del veicolo.

Manutenzione della candela:

Smontate periodicamente la candela, nettate gli elettrodi e osservatene l'usura. Usate uno spessimetro e controllate che la separazione tra gli elettrodi (x) sia quella corretta. Sostituite le candele usando i marchi consigliati nelle scadenze indicate nella tabella di manutenzione del veicolo.

ATTENZIONE!

L'uso di una candela non appropriata può provocare gravi danni al motore.

GB

Spark plug

Recommended spark plug and gap between electrodes:

See table of vehicle's technical characteristics.

Spark plug maintenance:

Remove the spark plug from time to time, clean the electrodes and check how worn they are with a thickness gauge and ensure that the gap between the electrodes (x) is correct. Replace the spark plug with the brands and frequency stipulated in the vehicle maintenance table.

CAUTION!

The use of an inappropriate spark plug may cause serious damage to the engine.

D

Zündkerze

Empfohlene Zündkerze und Elektrodenabstand Siehe Tabelle mit den technischen Fahrzeugdaten.

Wartung der Zündkerze Die Zündkerze in regelmäßigen Abständen ausbauen, die Elektroden reinigen und den Verschleiß kontrollieren. Mit einer Tiefenlehre prüfen, ob der Elektrodenabstand in Ordnung ist (x). In den Abständen, wie sie in der Wartungstabelle des Fahrzeugs angegeben sind, die Zündkerze durch eine neue Markenkerze ersetzen.

VORSICHT!

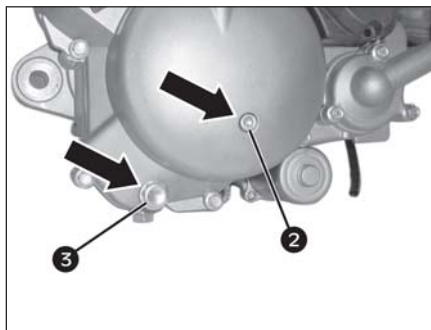
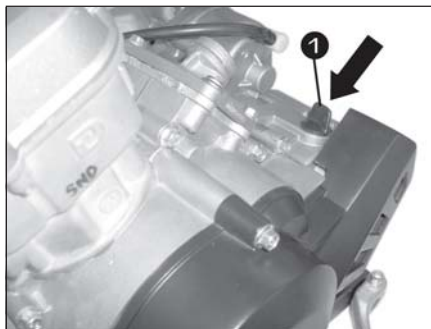
Die Verwendung einer ungeeigneten Zündkerze kann zu ernsthaften Motorschäden führen.

E

Lubricación y engrase

Aceite para el cárter:

- Viscosidad: SAE 10W 40
- Calidad: API GL4
- Capacidad: 0,650 c.c. (0.65 l)



Revise el nivel de aceite en los periodos que recomienda la tabla de mantenimiento del vehículo. Para hacerlo, asegúrese de que la moto está en posición vertical y extraiga el tornillo de nivel mínimo (OIL MIN), situado en la tapa derecha del motor (2). Este nivel indica el mínimo aceite indispensable para el correcto funcionamiento del motor, pero recuerde que el nivel de aceite recomendado sería superior a este, por lo que es aconseja comprobar que existen 650 c.c. de aceite en el cárter. Siempre que tenga que añadir aceite, utilice aceite de idénticas características al que hay en el cárter.

F

Lubrification et graissage

Huile pour le carter :

- Viscosité : SAE 10W 40
- Qualité : API GL4
- Capacité : 0,650 c.c. (0.65 l)

Vérifiez le niveau de l'huile dans les périodes recommandées sur le tableau d'entretien du véhicule. Pour le faire, il faut s'assurer que la moto se trouve en position verticale avant d'extraire la vis de niveau minimum (OIL MIN), située sur le couvercle droit du moteur (2). Ce niveau indique le niveau minimum de l'huile indispensable pour le fonctionnement correct du moteur mais n'oubliez pas que le niveau d'huile recommandé est supérieur et il est conseillé de vérifier qu'il y a bien 650 c.c. d'huile dans le carter. Lorsque vous ajoutez de l'huile il faut utiliser une huile aux caractéristiques identiques à celle qui est dans le carter.

I

Lubrificazione ed ingrassaggio

Olio per il carter:

- Viscosità SAE 10W 40
- Qualità: API GL4
- Capacità: 0,650 c.c. (0,65 l)

Controllate il livello dell'olio nelle scadenze consigliate nella tabella di manutenzione del veicolo. Per fare ciò, assicuratevi che la motocicletta sia in posizione verticale e sfilate la vite di livello minimo (OIL MIN) situata nel coperchio destro del motore (2). Questo livello indica il minimo olio indispensabile per il funzionamento corretto del motore, ma ricordate che il livello d'olio consigliato sarebbe al di sopra di questo, per cui è consigliabile controllare che esistano 650 c.c. d'olio nel carter. Sempre che dobbiate aggiungere dell'olio, usate olio delle stesse caratteristiche di quello che è ormai nel carter.

GB

Lubrication and greasing

Oil for the crankcase:

- Viscosity: SAE 10W 40
- Quality: API GL4
- Capacity: 0,650 c.c. (0.65 l)

Check the oil with the frequency recommended in the vehicle's maintenance table. When doing this, make sure the motorbike is vertical and remove the minimum level screw (OIL MIN) on the right-hand cap on the engine (2). This level shows the minimum amount of oil needed for the engine to work properly, but remember that the recommended oil level would be higher than that, so it is worth making sure there is 650 c.c. of oil in the crankcase. Whenever you have to add oil, use oil with the same characteristics as the oil that is already in the crankcase.

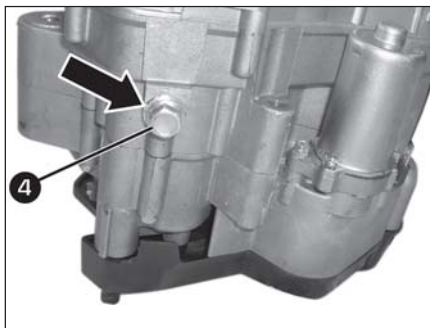
D

Schmierung

Öl für die Ölwanne:

- Viskosität: SAE 10W 40
- Qualität: API GL4
- Fassungsvermögen: 0,650 cm³ (0.65 l)

Den Ölstand in den Intervallen der Wartungstabelle des Fahrzeugs kontrollieren. Dabei beachten, dass das Motorrad senkrecht steht und die Schraube für Mindestölstand (OIL MIN) an der rechten Motorabdeckung (2) herausdrehen. Dieser Ölstand entspricht dem Mindestölstand für den korrekten Betrieb des Motors, beachten Sie jedoch, dass der empfohlene Ölstand über diesem Ölstand liegt, weshalb kontrolliert werden sollte, dass sich 650 cm³ Öl in der Ölwanne befinden. Wenn Öl nachgefüllt werden muss, Öl mit der gleichen Qualität wie das Öl in der Ölwanne einfüllen.



E

El aceite de cárter se deberá sustituir en los periodos apuntados en la tabla de mantenimiento del vehículo. Para ello, con el motor caliente, extraiga el tapón de vaciado aceite de la tapa cárter derecha (3) y del cárter central (4), deje vaciar todo el aceite. Volver a montar los tapones de vaciado y a través del orificio de llenado (1) introducir 0,650 litros del aceite adecuado.

¡PRECAUCIÓN!

El aceite motor es tóxico. Dispóngalo de forma adecuada

Aceite para la mezcla de motores 2t:

Rellene el depósito de aceite de mezcla con el aceite recomendado en la tabla de características del vehículo.

F

L'huile du carter devra être remplacée dans les périodes indiquées sur le tableau d'entretien du véhicule. Pour cette opération, le moteur étant chaud, extraire le bouchon de vidange d'huile du couvercle carter droite (3) et du carter central (4). Une fois toute l'huile vidangée, remettre les bouchons de vidange et par l'orifice de remplissage (1) remplir avec 0.650 litres de l'huile adéquate.

ATTENTION!

L'huile du moteur est toxique. Procédez avec précaution.

Huile de mélange pour moteur à 2 t :

Remplissez le moteur avec le mélange d'huile selon les recommandations du tableau indiquant les caractéristiques du véhicule.

I

L'olio del carter dovrà essere sostituito nei tempi segnati nella tabella di manutenzione del veicolo. Per farlo, con il motore caldo, sfilate il tappo di svuotamento dell'olio del coperchio del carter destro (3) e del carter centrale (4) e lasciate scolare tutto l'olio. Ricollocate i tappi di svuotamento e attraverso il foro di riempimento (1) introduce 0,650 litri dell'olio idoneo.

PRECAUZIONE!

L'olio motore è tossico. Smaltitelo in maniera idonea

Olio per la miscela di motori 2T:

Riempite il serbatoio d'olio di miscela con l'olio consigliato nella tabella di caratteristiche del veicolo.

GB

The oil in the crankcase must be replaced with the frequency shown in the vehicle maintenance table. In order to do this, with the engine running, remove the oil drainage stopper from the right-hand crankcase (3) and middle crankcase (4) cap and let all the oil drain out. Put the drainage stoppers back on and pour 0.65 litres of the right oil through the filling hole (1).

CAUTION!

Engine oil is toxic. Dispose of it appropriately

Oil for 2-stroke engine mixes:

Fill the oil mix tank with the oil recommended in the vehicle's table of characteristics.

D

Das Öl in der Ölwanne muss in den Intervallen der Wartungstabelle des Fahrzeugs gewechselt werden. Dazu bei betriebswarmem Motor den Ölablassdeckel an der rechten Ölwanneabdeckung (3) und der mittleren Ölwanneabdeckung (4) öffnen und das gesamte Öl ablassen. Die Ölablassdeckel wieder anbringen und über die Einfüllöffnung (1) 0,650 Liter geeignetes Öl einfüllen.

VORSICHT

Das Motoröl ist giftig. Es muss vorschriftsmäßig entsorgt werden.

Motoröl für die 2-Takt-Mischung:

Den Mischölbehälter mit dem in der Tabelle der technischen Merkmale des Fahrzeug empfohlenen Öl füllen.

E

Regulaciones

Después del período de rodaje y periódicamente es necesario:

- Regular el mando del embrague, si fuera necesario, actuando sobre el tensor de la maneta de manera que quede un pequeño juego controlable fácilmente desde la maneta. Se recomienda un juego de 2 a 3 mm. Es importante la correcta regulación de este juego.

F

Réglages

Périodiquement, après la période de rodage il faut:

- Régler la commande de l'embrayage, si nécessaire, en agissant sur le tenseur de la manette de façon à ce qu'il y un petit jeu facilement contrôlable depuis la manette. On recommande un jeu de 2 à 3 mm. Le réglage correct de ce jeu est important.

I

Regolazioni

Dopo il periodo di rodaggio e periodicamente è necessario:

- Regolare il comando della frizione, se fosse necessario, agendo sul tensore della leva, in modo che rimanga un piccolo gioco facilmente controllabile dalla leva. Si consiglia un gioco di 2 a 3 mm. È importante la corretta regolazione di questo gioco.

GB

Adjustments

At the end of the running-in period, and periodically thereafter, it is necessary to carry out the following operations:

- Adjust the clutch control, if necessary, by means of the lever tensor, to leave a small play which is easily controlled from the lever. A play of 2-3 mm is recommended. It is important to adjust this play correctly.

D

Einstellungen

Nach dem Einfahren sind regelmäßig folgende Einstellungen notwendig:

- Einstellung des Kupplungshebels, falls notwendig, indem die Einstellschraube soweit verdreht wird, daß ein Spiel von 2 bis 3 mm verbleibt.

Die korrekte Einstellung dieses Spiels ist wichtig.

Cuadro de mantenimiento y engrase

Tableau d'entretien et de graissage

Período: este período puede valorarse en kilómetros o en meses

Période: Peut être évaluée selon les km parcourus ou le temps en mois

Periodo: Chilometri percorsi o tempo in mesi

Period: kilometres on the clock or months since last check

Intervall: Dieses intervall kann je nach kilometerstand oder nach monaten bewertet werden.

	Sostituire Remplacer Sostituire Remplace Ersetzen
	Comprobar Vérifier Verificare Check Prüfen
	Limpiar Nettoyer Pulire clean Reinigen
	Lubricar Lubrification Lubrificazione Lubrication Schmieren
	Ajustar Ajuster Regolare Adjustment Einstellen

Tabella di manutenzione e ingrassaggio · Maintenance and lubrication
Chart Inspektionsintervalle

		1000 km - 2m	5000 km - 12m	10.000 km - 24m	15000 km - 36m	20.000 km - 48m	25.000 km - 60m			1000 km - 2m	5000 km - 12m	10.000 km - 24m	15000 km - 36m	20.000 km - 48m	25.000 km - 60m
ACEITE CARTER HUILE CARTER OLIO MOTORE ENGINE OIL LEVEL ÖL IN ÖLWANNEI								PALANCA DE EMBRAGUE LEVE COMANDO FRIZIONE LEVIER COMMANDE EMBRAYAGE CLUTCH CONTROL LEVER KUPPLUNGSHABEL							
BUJIA / distancia electrodo BOUGIE / encartement Électrodes CANDELA/ distanza elettrodi SPARK PLUG/ electrodes distance ZÜNDKERZE/ elektrodenabstand								CULATA Y CILINDRO (boca de escape) CULASSE ET CYLINDRE (bouche de fuite) TESTATA E CILINDRO (bocca di fuga) BREECH AND CYLINDER (escape mouth) ZYLINDERKOPF UND ZILINDER (mund von Flucht)							
CARBURADOR CARBURATEUR CARBURATORE CARBURETTOR VERGASER								PISTON COMPLETO PISTON COMPLET PISTONE COMPLETO FULL PISTON KOLBEN KOMPLETT							

E

Conservación del motor en largos períodos de inactividad

- Sacar la bujía. Por su alojamiento introducir 10 ÷ 15 c.c. de aceite anticorrosivo. Hacer girar el motor para que quede todo impregnado y protegido.
- Vaciar el aceite del motor. No colocar el tapón de vaciado, en su lugar tapar con un trapo limpio.
- Engrasar todas las partes metálicas con grasa antioxidante; actualmente existen en el mercado unos sprays muy adecuados para este tipo de protección.

F

Conservation du moteur soumis à un long temps d'inactivité.

- Enlever la bougie et mettre dans son logement 10 à 15 c.c. d'huile anticorrosion. Faire tourner le moteur pour que tout soit imprégné et protégé.
- Vider l'huile du moteur. Ne pas mettre le bouchon de vidange, et boucher avec un chiffon propre.
- Graisser toutes les parties métalliques avec de la graisse anti-oxyde; il existe actuellement sur le marché des sprays convenant parfaitement à ce type de protection.

I

Conservazione del motore durante lunghi periodi d'inattività

- Togliere la candela. Attraverso la sua sede introdurre 10 a 15 cmc di olio anticorrosivo. Far girare il motore per farlo imbibire e proteggerlo.
- Svuotare l'olio del motore. Non mettere il tappo di svuotamento, ma tappare con uno straccio pulito.
- Ingrassare tutte le parti metalliche con grasso antiossidante; attualmente esistono nel mercato alcuni «sprays» molto adatti per questo tipo di protezione.

GB

Conservation during long periods of inactivity

- Remove the spark plug. Introduce 10-15 ml of anti-rust oil. Turn the engine over so that all of its parts become impregnated and protected.
- Drain the engine oil. Do not replace the drain plug: stop the hole with a clean cloth.
- Grease all the metal parts with antirust grease: some very suitable sprays for this type of protection now exist on the market.

D

Pflege des Motor bei längerem Nichtgebrauch

- Die Zündkerze herausnehmen. In die Öffnung 10 - 15 Kubikzentimeter Korrosionsschutzöl geben. Den Motor drehen, damit alle Teile getränkt und geschützt werden.
- Das Öl aus dem Motor leeren. Den Ablaßstopfen nicht aufsetzen, stattdessen mit einem sauberen Tuch abdecken.
- Alle Metallteile mit Rostschutzfett einschmieren; der Markt bietet derzeit verschiedene Sprühmittel an, die für einen solchen Schutz sehr geeignet sind.

E

ESPECIFICACIONES

En las páginas siguientes de este capítulo, se describen las especificaciones técnicas y el índice.

Motor

Número de cilindros:

Un cilindro de aluminio con recubrimiento interior de níquel y carburos de silicio.

Ciclo:

Dos tiempos.

Diámetro por carrera:

39,88 x 40 mm.

Cilindrada:

49 c.c.

Relación de compresión:

11,5 : 1

Sentido de giro:

Antihorario
(mirar volante magnético).

F

SPÉCIFICATIONS

Les pages de ce chapitre décrivent les spécifications techniques et donnent l'index.

Moteur

Nombre de cylindres:

Un cylindre en aluminium avec couverture intérieure en nickel et carbures de silicium.

Cycle:

A deux temps

Alésage et course:

39,88 x 40 mm

Cylindrée:

49 c.c.

Rapport de compression:

11,5:1

Sens du tour:

Gauche côté volant magnétique

I

SPECIFICAZIONI

Nelle pagine seguenti di questo capitolo si descrivono le specificazioni tecniche e l'indice.

Motore

Numero di cilindri:

Un cilindro di alluminio con rivestimento interno di nichelio e carburi di silicio.

Ciclo:

Due tempi

Diametro per corsa:

39,88 x 40 mm

Cilindrata:

49 cmc

Rapporto di compressione:

11,5:1

Senso di giro:

Sinistro, lato volante magnetico.

GB

SPECIFICATIONS

This chapter includes the technical specifications of the moped and the Index of this manual.

Engine

Number of cylinders:

One aluminium cylinder with inner lining of nickel and silicon carbide alloy.

Cycle:

Two-stroke

Stroke diameter:

39.88 x 40 mm.

Cylinder capacity:

49 cc.

Compression ratio:

11.5:1

Rotational direction:

Left side magnetic flywheel.

D

TECHNISCHE DATEN

Dieses Kapitel enthält die technischen Daten, und das Inhaltsverzeichnis.

Motor

Zylinderanzahl:

Ein Aluminiumzylinder mit Innenbeschichtung aus Nickel und Siliciumkarbiden

Arbeitsweise:

2-Takt

Bohrung x Hub:

39,88 x 40 mm

Hubraum:

49 ccm

Kompressionsverhältnis:

11,5 : 1

Drehsinn:

Nach links auf der Seite des Magnetschwungrads.

E

Refrigeración del motor:

Con líquido anticongelante.

Sistema de lubricación:

Mezcla de gasolina y aceite con lubricación mediante bomba.

Carburante:

Gasolina sin plomo

Embrague

Tipo:

A discos múltiples en baño de aceite.

Transmisión primaria:

Por engranajes rectificadores. 21/78.

Admisión:

Por láminas directas al cárter

F

Réfrigérissement du moteur:

Liquide de réfrigérissement

Système de lubrification:

Huile mélangée automatiquement au moyen de pompe

Carburant:

Essence sans plomb

Embrayage

Type:

A disques multiples dans un bain d'huile.

Transmission primaire:

Par engrenages rectifiés. 21/78.

Admission:

Par clapets directs au carter.

I

Refrigerazione del motore:

Liquido refrigerante

Sistema di lubrificazione:

Olio miscelato automaticamente
tramite pompa.

Combustibile:

Benzina senza piombo.

Frizione

Tipo:

A molteplici dischi in bagno d'olio

Trasmissione primaria:

Per ingranaggi rettificati. 21/78.

Ammissione:

Per lamine dirette al carter

GB

Cooling system:

Liquid cooled.

Lubrication system:

Petrol-oil automatic mix with
pump-fed lubrication

Fuel :

Unleaded fuel

Clutch

Type:

Multiple plates in oil bath

Primary transmission:

By precisionmachined gear-
wheels. 21/78.

Inlet:

By direct ports to the crankcase

D

Das Abkühlen von abgekühlter
Systemflüssigkeit

Schmierungs-system Benzinöl- Mischung
mit Pumpe-gefütteter Schmierung.

Kraftstoff:

Bleifrei

Kupplung

Typ:

Mehrscheiben-Öl-Kupplung.

Primär-antrieb:

Über zahn-räder. 21/78.

Einlaß:

Direkt über Lamellen

E

Cambio de velocidades

Número de velocidades:

Seis

Selector:

Selector con horquilla y tambor distribuidor accionado por selector exterior

Relaciones

- I Velocidad 11/34
- II Velocidad 15/30
- III Velocidad 18/27
- IV Velocidad 20/24
- V Velocidad 22/23
- VI Velocidad 23/22

Arranque

Tipo:

Por palanca, con accionamiento al pie en cualquier marcha o motor eléctrico.

F

Boîte à vitesses

Nombre de vitesses:

Six

Sélecteur:

Sélecteur avec fourche et tambour distributeur actionné par sélecteur extérieur.

Rapports

- I vitesse 11/34
- II vitesse 15/30
- III vitesse 18/27
- IV vitesse 20/24
- V vitesse 22/23
- VI vitesse 23/22

Démarrage

Type:

Par levier actionné avec le pied sous n'importe quel rapport.

I

Cambio di velocità

Numero di velocità:

Sei

Selettore:

Selettore con forcella e tamburo distributore azionato da selettore esterno

Rapporti

I Velocità 11/34

II Velocità 15/30

III Velocità 18/27

IV Velocità 20/24

V Velocità 22/23

VI Velocità 23/22

Avviamento

Tipo:

Mediante pedale, con azionamento del piede in qualsiasi marcia.

GB

Gearbox

Number of speeds:

Six

Selector:

Selector with fork and distributor drum activated by external gearshift

Ratios

1st gear 11/34

2nd gear 15/30

3rd gear 18/27

4th gear 20/24

5th gear 22/23

6th gear 23/22

Starter

Type:

Foot-operated lever.

D

Gangschaltung

Anzahl der Gänge:

Vier

Schaltung:

Schaltwalze und Gabeln. Bedienung üb Fußschalthebel.

Verhältnisse

I Gang 11/34

II Gang 15/30

III Gang 18/27

IV Gang 20/24

V Gang 22/23

VI Gang 23/22

Anlasser

Typ:

Über Hebel, Fußbetätigung in jedem beliebigen Gang.

E

Encendido

Sistema:

Electrónico 12V.

Avance al PMS:

1,2 mm.

Bujía:

Ver tabla de características técnicas del vehículo.

F

Allumage

Système:

Électronique 12V.

Avance au PMS:

1,2 mm

Bougie:

Voir tableau des caractéristiques techniques du véhicule.

I

Accesa

Sistema:

Elettronico 12 V.

Anticipo el PMS:

1,2 mm

Candela:

Vedasi tabella di caratteristiche tecniche del veicolo.

GB

Ignition

System:

Electronic 12V.

TDC advance:

1.2 mm.

Spark plug:

See table of vehicle's technical characteristics.

D

Zündung

System:

Elektronisch 12V.

Zündvorstellung zum OT:

1,2 mm

Zündkerze:

Siehe Tabelle mit den technischen Fahrzeugdaten.



NACIONAL MOTOR, S.A.U.
E-08107 MARTORELLES
T (+34) 93 565 78 78
WWW.DERBI.COM

